

PER USO UFFICIO

OFFICE USE

BOLLETTINO



UFFICIALE

DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I.

Mogadiscio, 14 Luglio 1970

Suppl. n. 4 al n. 7

DIREZIONE E REDAZIONE
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Pubblicazione Mensile

PREZZO: Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100
Esteri Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal
1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o sp
zio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'impor
degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari

SOMMARIO

PARTE PRIMA

ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

FIRST PART

LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 33 of 7 July 1970 — *Governing E.N.C.*

Pag. 629

DECRETO DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO RI-
VOLUZIONARIO SUPREMO 27 Giugno 1970,
n. 159 — *Promozione degli Ufficiali delle Forze di*
Polizia della Somalia.

» 635

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOCIETA' KANDALA INDUSTRIE SOMALE CON-
SERVIFICI E PESCA — *Avviso di convocazione*
di Assemblea Generale Ordinaria. (187)

» 637

SOCIETA' SOPLAST — *Avviso di convocazione Assem-
blea Straordinaria.* (188)

» 638

PART E PRIMA
ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI
FIRST PART
LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

LAW No. 33 of 7 July 1970.
Governing E.N.C.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL
TAKING NOTE of the approval of the Supreme Revolutionary
Council;
HEREBY PROMULGATES

the following law:

CHAPTER I
GENERAL PROVISIONS

Article 1

E. N. C.

1. The National Agency for Foreign Trade (hereinafter referred to as «E.N.C.») established by Law No. 16 of 12th June, 1962, shall continue as an autonomous agency under the same name but shall hereafter be governed by the provisions of this Law and By-Laws issued thereunder.

2. E.N.C. shall be subject to the provision of the Law Governing Autonomous Agencies, Law No. 16 of 1st April, 1970.

Article 2

Supervision of E. N. C.

1. E.N.C. shall function under the supervision of the Ministry

2. The Secretary of State for Industry and Commerce may give E.N.C. such directives as he may consider necessary from time to time in order to ensure that it acts in accordance with the best interest of the State.

Article 3

Head Office

E.N.C. shall have its Head Office in Mogadiscio and may establish branches, agencies and representative offices in the Somali Democratic Republic and abroad.

Article 4

Objectives

1. The main objective of E.N.C. shall be to export and import commercial goods.

2. E.N.C. may also:

- (a) export and import goods on behalf of the State, Autonomous Agencies, and Industrial and Commercial Undertakings for the utilization, or repayment, of loans and foreign aid; and
- (b) purchase and sell goods within the Republic with the object referred to in sub-para (a) above.

Article 5

Powers

E.N.C. shall have all the powers necessary for the achievement of its objective.

CHAPTER II

ORGANIZATION

Section 1 — Organs of E.N.C.

Article 6

Organs

The following shall be the organs of E.N.C.:

- (1) General Manager;
- (2) Board of Directors consisting of:

- (a) the General Manager, as Chairman;
- (b) a representative from the Ministry of Industry and Commerce, as Member;
- (c) a representative from the Ministry of Finance, as Member;
- (d) a representative from the Ministry of Agriculture, as Member;
- (e) a representative from the Ministry of Rural Development and Livestock, as Member; and
- (f) a representative from the Somali National Bank, as Member.

Article 7

Appointment

The General Manager of E.N.C. shall be appointed by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Industry and Commerce, having heard the Council of Secretaries and the Supreme Revolutionary Council.

Article 8

Emoluments

The emoluments of the General Manager shall be established by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Industry and Commerce, having heard the Council of Secretaries.

Article 9

Sitting allowance to Members of the Board of Directors

The members of the Board of Directors shall be paid a sitting allowance at a rate fixed under Article 6 of Law Governing Autonomous Agencies, Law No. 16 of 1st April, 1970.

Section 2 — Functions

Article 10

Functions of the General Manager

1. The General Manager shall be the executive head of E.N.C. and shall represent E.N.C.

2. He shall convene and preside over the meetings of the Board of Directors and determine its agenda.

3. He shall ensure that the decisions of the Board of Directors are implemented.

4. He may, with the authorization of the Board of Directors, conclude operating contracts on behalf of E.N.C.

5. He shall be responsible for the funds of E.N.C. and for the maintenance of the accounts of E.N.C.

6. In case of temporary absence or impediment, his functions shall be performed by a member of the Board of Directors designated by the Secretary of State for Industry and Commerce.

Article 11

Functions of the Board of Directors

1. The Board of Directors shall be responsible for the policy and general direction of E.N.C.

2. At all meetings of the Board of Directors, four members shall constitute the «quorum».

Section 3 — Staff

Article 12

Staff

1. E.N.C. may, for purposes of administration, have one or more heads of departments, who shall be appointed by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Secretary of State for Industry and Commerce.

2. E.N.C. may appoint the staff required by it except the heads of departments referred to in para (1) above.

3. The terms and conditions of service of the members of the staff referred to in para (2) above, shall, subject to any general rules governing the terms and conditions of service of the staff of Autonomous Agencies issued by Government, be established in the By-laws of E.N.C.

4. The General Manager shall prepare a general annual report concerning the activities of E.N.C. and its future plans. After approval by the Board of Directors, the report shall be submitted to the Secretary of State for Industry and Commerce.

CHAPTER III

FINANCIAL PROVISIONS

Article 13

Capital

The capital of E.N.C. shall consist of:

- (1) a sum of Sh. So. 500,000 provided by the State;
- (2) any further funds provided by the State or public bodies;
- (3) any reserve fund derived from the operations of E.N.C.

Article 14

Commission rights

Under the terms of Article 4 of this law, the Ministry of Industry and Commerce may, having heard the Council of Secretaries, establish the Commission rights in favour of E.N.C.

Article 15

Authorized loans

E.N.C. may, for purposes of its activity, obtain loans from financial institutions within the Republic and abroad, with the prior approval of the Secretary of State for Industry and Commerce, having heard the Council of Secretaries.

Article 16

Budget

The General Manager shall, not later than 30th September in each year, prepare a statement to be called the Annual Budget Statement for the next financial year, showing the estimated receipts and expenditures of E.N.C. The Annual Budget Statement shall be submitted to the Board of Directors, who after approval submitted it to the Ministry of Industry and Commerce and the Ministry of Finance.

Article 17

Annual Accounts

Within 31st March in each year, the General Manager shall prepare the Annual Accounts and the Profit and Loss Statement of E.N.C. and shall submit them to the Board of Directors, who after approval submit them to the Ministry of Industry and Commerce and the Ministry of Finance.

2. The Secretary of State for Industry and Commerce shall, in consultation with the Secretary of State for Finance, be competent to approve the Annual Accounts and shall give instructions for their publication in the Official Bulletin at E.N.C.'s expense.

Article 18

Accounts

1. The ordinary accounts of E.N.C. shall be maintained in the manner prescribed by any general rules issued by Government for the purpose and by its By-laws.

2. E.N.C. shall maintain a Special Account for the proceeds of the goods imported on the basis of loan or grant. The disposal of the said proceeds shall be within the competence of the Ministry of Finance.

Article 19

Audit

The accounts of E.N.C. shall be audited by the separate department established in the office of the Magistrate of Accounts for the purpose of auditing Autonomous Agencies.

CHAPTER IV

FINAL PROVISIONS

Article 20

By-laws

The By-laws of E.N.C. shall be issued by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council, on the proposal of the Ministry of Industry and Commerce, having heard the Council of Secretaries.

Article 21

Repeal

Law No. 16 of 12th June, 1962, on the establishment of E.N.C. is hereby repealed.

Article 22

Entry into force

1. This Law shall be included in the Official Compilation of Laws and be published in the Official Bulletin.

2. It shall come into force on the day following the date of its publication in the Official Bulletin.

3. All persons shall be obliged to observe it and cause others to observe it as a law of the Republic.

Mogadiscio, 7 July 1970.

Major General Mohamed Siad Barre
PRESIDENT

of the Supreme Revolutionary Council

Secretary of State for Industry and Commerce

Dr. Mohamud Ghelle Elmi

**DECRETO DEL PRESIDENT DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO
SUPREMO 27 Giugno 1970, n. 159.**

Promozione degli Ufficiali delle Forze di Polizia della Somalia.

IL PRESIDENTE

DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969 e la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

VISTO il Decreto n. 21 del 1° Dicembre 1969 relativo all'organizzazione ed all'istituzione del Ministero dell'Interno e della Polizia;

VISTA la motivata proposta formulata dal Comandante Forze di Polizia con sua nota n. 1506/6-1 del 15 Marzo 1970 nella quale viene specificato che per la loro idoneità ad assumere sempre maggiori responsabilità, i sottotenuti Ufficiali meritano ad essere promossi al grado immediatamente superiore;

CONSIDERATA la disponibilità di posti nell'Organico degli Ufficiali della Polizia;

SU PROPOSTA del Segretario di Stato all'Interno;

DECRETA:

Art. 1

I sottonotati Tenenti di Polizia, per il loro ottimo rendimento nel servizio e la loro anzianità nel grado, sono promossi al grado di Capitano, con decorrenza di anzianità ed assegni dal 1° Gennaio 1970;

1. — Tenente Ahmed Mohamed Mahò
2. — » Said Abud Mussaid
3. — » Hassan Culmie Siad
4. — » Iusuf Ali Tahar
5. — » Osman Ahmed Hussen
6. — » Ahmed Gilao Addò
7. — » Mohamed Abdi Mumin
8. — » Abdulle Mohamud Abdulle
9. — » Mohamed Hagi Mumin
10. — » Ahmed Warsame Farah
11. — » Aden Mohamed Farah
12. — » Mohamed Giama Ali
13. — » Mohamed Iusuf Elmi
14. — » Mohamed Warsama Mallim
15. — » Mohamud Dahir Farah
16. — » Mussa Warsama Elmi

Art. 2

Il Comando delle Forze di Polizia è incaricato di dare esecuzione al presente Decreto.

Art. 3

Il presente Decreto entra in vigore immediatamente.

Mogadiscio, li 27 Giugno 1970.

IL PRESIDENTE
del Consiglio Rivoluzionario Supremo
Gen. Div. Mohamed Siad Barre

Il Segretario di Stato all'Interno
Brig. Gen. Hussen Culmie Afrah

Il Segretario di Stato alle Finanze
Ibrahim Megag Samantar

VISTO e registrato - Reg. n. 4, foglio n. 180.

Mogadiscio, li 6 Giugno 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

«KANDALA — INDUSTRIE SOMALE CONSERVIFICI E PESCA » S.p.A.

Sede sociale in Mogadiscio — Capitale sociale Sh. So. 2.000.000

CONVOCAZIONE ASSEMBLEA GENERALE ORDINARIA

Gli azionisti della «KANDALA» — Industrie Somale Conservifici e Pesca» S.p.A., con sede in Mogadiscio, sono convocati in assemblea generale ordinaria in Genova — Via Polleri n. 3, per il giorno 4 Agosto 1970, alle ore 11 in prima convocazione ed, occorrendo, in seconda convocazione per il giorno 5 Agosto 1970, alla stessa ora e nello stesso luogo per deliberare sul seguente:

ORDINE DEL GIORNO

- 1) — Nomina del nuovo Consiglio di Amministrazione;
- 2) — Varie ed eventuali.

Hanno diritto di partecipare all'assemblea, come sopra convocata, gli azionisti iscritti nel libro dei soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'assemblea.

Ogni azionista, avente diritto ad intervenire alla assemblea, può farsi rappresentare da un altro socio mediante delega, anche per semplice lettera.

Roma, 30 Giugno 1970.

IL PRESIDENTE DEL C. di A.
Luigi G. Vignolo

(187)

SOCIETA' SOPLAST — S. p. A. — MOGADISCIO

AVVISO DI CONVOCAZIONE ASSEMBLEA STRAORDINARIA

Gli Azionisti della Società SOPLAST — S.p.A., con sede in Mogadiscio, sono convocati in Assemblea Straordinaria per il giorno 23 Luglio 1970, alle ore 16,30 presso la sede sociale, in prima convocazione ed occorrendo in seconda per il giorno 7 Agosto 1970, alla stessa ora e luogo per trattare gli stessi:

ORDINE DEL GIORNO

- A) — Valutazione patrimoniale della Società;
- B) — Diminuzione del capitale sociale;
- C) — Ammissione dei nuovi soci;
- D) — Nomina degli Amministratori e del Collegio dei Sindaci;
- E) — Varie ed eventuali.

Avranno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel libro dei soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea o che entro lo stesso termine abbiano depositato le loro azioni presso la sede sociale o gli istituti bancari a norma di legge.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

(188)